

În conformitate cu prevederile art. 14 alin. (2) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea

DECIZIE

Nr. .../.../...

Data: ...

Prin contestația fără număr de înregistrare din data de 06.06.2023, transmisă prin poșta electronică (e-mail) în data de 06.06.2023 ora 15:56, înregistrată la Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor cu nr. ..., și depusă la serviciul de curierat rapid ... în data de 06.06.2023 (...), înregistrată la Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor cu nr. ..., formulată de ..., cu sediul social în ... înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului de pe lângă ..., având Cod de Identificare Fiscală ..., atribut fiscal RO, reprezentată legal de ..., în calitate de director general, și convențional de „...”, acesta din urmă fiind sediul ales pentru comunicarea actelor de procedură, în baza împuternicirii avocațiale ..., depusă în original la dosarul cauzei, persoana însărcinată cu primirea corespondenței fiind ..., împotriva rezultatului procedurii de achiziție publică comunicat către ... prin adresa nr. ..., împotriva rezultatului procedurii de achiziție publică comunicat către ... SRL prin adresa nr. ..., împotriva raportului procedurii nr. ..., împotriva tuturor actelor anterioare/concomitente și/sau subsecvente precum și a celor conexe comunicărilor, emise de către ..., cu sediul în strada ..., în calitate de autoritate contractantă, în cadrul licitației deschise, desfășurată în conformitate cu art. 71 și următoarele din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, modalitatea de derulare a procedurii de achiziție publică fiind online, fără etapă finală de licitație electronică, organizată în vederea încheierii acordului-cadru, cu un singur operator economic, cu scopul de a stabili termenii și condițiile care guvernează contractele de achiziție publică de furnizare de produse ce urmează a fi atribuite, având ca obiect „*Furnizarea oxigen medicinal îmbuteliat și servicii conexe*”, cod CPV principal 24111900-4 Oxigen (Rev.2), s-a solicitat Consiliului să dispună:

- constatarea ca nelegală și netemeinică a declarării ca necâștigătoare, de către autoritatea contractantă, a ofertei depusă de ... și respectiv de anulare a comunicărilor, a raportului procedurii, precum și

anularea tuturor actelor anterioare/concomitente și/sau subsecvente precum și a celor conexe comunicărilor, emise de autoritatea contractantă în procedura de atribuire (cum ar fi, dar fără a se limita la raportul procedurii, deciziile/comunicările privind rezultatul procedurii, procesele-verbale de evaluare a conformității, fișele individuale de punctaj tehnic etc. - în cazul în care acestea vor fi emise până la data soluționării contestației);

- obligarea autorității contractante la continuarea procedurii de atribuire, în sensul reevaluării ofertelor tehnice și financiare ale celor doi operatori economici participanți, cu aplicarea corespunzătoare a prevederilor invocate în cele ce urmează, și desemnarea ofertantului câștigător în conformitate cu dispozițiile legale și conform cerințelor și criteriului de atribuire stabilite prin caietul de sarcini și fișa de date a achiziției;

- în subsidiar, în eventualitatea respingerii capetelor de cerere de mai sus, solicită anularea procedurii de atribuire;

- obligarea autorității contractante la suportarea tuturor cheltuielilor efectuate de ... în vederea depunerii și susținerii contestației.

Procedura de soluționare în fața Consiliului s-a desfășurat în scris.

CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR asupra cauzei de față, constată următoarele:

Consiliul a fost legal sesizat și este competent, potrivit dispozițiilor art. 12 alin. (1) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, cu modificările și completările ulterioare, să soluționeze contestația de față.

Prin contestația fără număr de înregistrare din data de 06.06.2023, înregistrată la Consiliu cu nr. ..., ..., în calitate de ofertantă la licitația deschisă, desfășurată în conformitate cu art. 71 și următoarele din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, modalitatea de derulare a procedurii de achiziție publică fiind online, fără etapă finală de licitație electronică, organizată de către autoritatea contractantă ..., în vederea încheierii acordului-cadru, cu un singur operator economic, cu scopul de a stabili termenii și condițiile care guvernează contractele de achiziție publică de furnizare de produse ce urmează a fi atribuite, având ca obiect „*Furnizarea oxigen medicinal îmbuteliat și servicii conexe*”, inițiată în data de 21.03.2023 prin transmiterea spre publicare în Sistemul electronic de achiziții publice, denumit în continuare *SEAP*, a unui anunț de participare, în baza art. 72 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, coroborat cu art. 54 din Normele metodologice

de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare, denumite în continuare *Norme metodologice*, a solicitat Consiliului să dispună cele menționate în partea introductivă. Anunțul de participare având codul de identificare ... a fost publicat în SEAP în data de 23.03.2023.

În conținutul contestației sale, ... critică declararea ofertei sale ca fiind necâștigătoare și declararea ofertei depuse de ...SRL ca fiind admisibilă și câștigătoare.

În cadrul procedurii de atribuire, au depus oferte ... și ...SRL. Ambele oferte au fost declarate admisibile, iar după aplicarea criteriului de atribuire cel mai scăzut preț, oferta ...SRL a fost declarată câștigătoare, pentru valoarea de 993.600 lei (în timp ce oferta ..., de 1.204.700 lei, a fost declarată necâștigătoare), aspect transmis ofertanților prin comunicări.

Contestatoarea apreciază că oferta ...SRL ar fi trebuit descalificată din cauza caracterului inacceptabil și neconform, deoarece:

...SRL a introdus o serie de condiționări și taxe suplimentare în cadrul propunerii tehnice, care nu au fost acceptate și însușite de către autoritatea contractantă,

Prețul ofertat de ...SRL este unul neobișnuit de scăzut, ofertantul prezentând oferta scăzută strict în scopul de a câștiga cu orice preț licitația, asigurându-și, prin propunerea tehnică depusă, pârghiile necesare pentru a factura ulterior suplimentar autoritatea contractantă.

Contestatoarea menționează că în Capitolul IV.4.1 Modul de prezentare al propunerii tehnice, din Fișa de date, autoritatea contractantă a solicitat: „Ofertantul este obligat să completeze formularul Propunere tehnică (Formular 10) din documentația de atribuire, care trebuie să fie semnată și parafată, pe propria răspundere, de către ofertant sau de către persoana împuternicită legal de acesta. În cadrul propunerii tehnice se va preciza explicit, prin trimiteri la specificații și oferta, dacă produsul oferit răspunde la toate cerințele tehnice din caietul de sarcini și se va preciza dacă produsul oferit îndeplinește cerințele tehnice minime prevăzute în specificația tehnică, cu trimiteri clare și sugestive la documentația anexată. Propunerea tehnică se întocmește astfel încât procesul de evaluare și informațiile cuprinse în aceasta să permită identificarea facilă a corespondentei cu specificațiile tehnice minime din caietul de sarcini.”.

...SRL a completat Formularul 10 cu propunerea sa tehnică, care corespundea, în mare parte, cu cerințele din caietul de sarcini, însă, în mod nepermis, a depus o anexă la oferta tehnică, prin intermediul căreia a adăugat cerințe și costuri suplimentare pentru autoritatea contractantă

.

Conform anexei la propunerea tehnică a ...SRL, autoritatea contractantă ar urma să achite o multitudine de costuri suplimentare, cele mai flagrante fiind următoarele:

„Achizitorul are obligația să despăgubească furnizorul pentru contravaloarea buteliilor (inclusiv a etichetelor autoadezive cu coduri de bare), sau componentelor acestora pierdute sau distruse, valoarea despăgubirilor fiind determinată, la data constatării lipsurilor sau deficiențelor, pe baza listei de preturi a furnizorului.

Valoarea de imputare a buteliilor pierdute / distruse / care nu pot fi returnate este:

Valori imputare:	Preț / buc fără TVA
butelii ALU 2/5/8 litri	350 euro
butelii ALU10/20 litri	450 euro
butelii OTEL 2/5/8/10/14 litri	150 euro
butelii OTEL 20/40/50 litri	250 euro
butelie GENIE 20 l (fără roți)	638 euro
butelie GENIE 20 l (cu roți)	683 euro
butelie GENIE 10 l (fără roți)	518 euro
butelie GENIE 10 l (cu roți)	563 euro

Buteliile goale de oxigen medicinal ≤ 20 litri trebuie returnate în termen de maxim 60 de zile calendaristice de la data livrării acestora iar celelalte tipuri de butelii și gaze medicinale în termen de maxim 180 zile calendaristice de la data livrării acestora - toate buteliile cu termenul de restituire depășit vor fi imputate la valorile menționate mai sus sau li se va aplica un tarif de chirie cu 50% mai mare decât prețul de lista al acestui serviciu la momentul respectiv pana la returnarea recipientelor aflați în discuție.”

Costurile de mai sus nu se regăsesc în cuprinsul documentației de atribuire, iar autoritatea contractantă nu și-a asumat modificarea/completarea documentației de atribuire cu astfel de clauze.

Mai mult decât atât, situația eventualelor costuri suplimentare a format obiectul solicitărilor de clarificări, Autoritatea Contractantă respingând ferm acest lucru.

Deși autoritatea contractantă a refuzat, prin răspunsul la solicitarea de clarificări, să suporte un cost reprezentând „Contravaloare butelie distrusă/pierdută/însușită 350 EUR/bucată”, a fost de acord, prin declararea ofertei ...SRL ca și câștigătoare, cu anexa la oferta tehnică, care indică un cost chiar și de 683 euro pentru o butelie pierdută/distrusă.

Prin ofertele transmise de către operatorii economici interesați nu se poate completa documentația de atribuire și nici nu se pot negocia noi elemente, pentru care să fie achitate tarife suplimentare, în raport cu obiectul procedurii de atribuire.

Această taxare suplimentară în mod cert va duce la eludarea valorii totale estimate a procedurii de atribuire, în sensul facturării suplimentare a acestor servicii în detrimentul autorității contractante.

Suplimentar față de costurile impuse de ...SRL prin anexa la propunerea sa tehnică, ofertantul a introdus și condiționări suplimentare.

O cerință expresă menționată în cuprinsul caietului de sarcini a fost ca ofertanții să acorde o perioadă de garanție de minim 3 luni de la data fabricării produsului.

Această obligație nu a fost asumată de ...SRL prin propunerea sa tehnică.

Neasumarea unei cerințe exprese a caietului de sarcini denotă faptul că oferta este neconformă.

Valoarea maximă estimată a achiziției a fost stabilită la suma de 1.378.801 lei. Oferta ...SRL a fost declarată câștigătoare, pentru valoarea de 993.600 lei.

Prin punctul de vedere nr. ..., înregistrat la Consiliu cu nr. ..., ... a solicitat respingerea contestației formulate ca nefondată.

Autoritatea contractantă menționează că obligația prevăzută la art. 133 din HG nr.395/2016 a fost expres prevăzută și în Capitolul IV.4.2 Modul de prezentare al propunerii financiare, din fișa de date, unde a indicat expres cerința: „Ofertantul va elabora propunerea financiară astfel încât aceasta să furnizeze toate informațiile solicitate cu privire la preț, precum și la alte condiții financiare și comerciale legate de obiectul acordului cadru, în concordanță cu propunerea tehnică”.

În Capitolul IV.4.1 Modul de prezentare al propunerii tehnice, din fișa de date, autoritatea contractantă a solicitat:

„Ofertantul este obligat să completeze formularul Propunere tehnică (Formular 10) din documentația de atribuire, care trebuie să fie semnată și parafată, pe propria răspundere, de către ofertant sau de către persoana împuternicită legal de acesta. În cadrul propunerii tehnice se va preciza explicit, prin trimiteri la specificații și oferta, dacă produsul oferit răspunde la toate cerințele tehnice din caietul de sarcini și se va preciza dacă produsul oferit îndeplinește cerințele tehnice minimale prevăzute în specificația tehnică, cu trimiteri clare și sugestive la documentația anexată. Propunerea tehnică se întocmește astfel încât procesul de evaluare și informațiile cuprinse în aceasta să permită identificarea facilă corespondenței cu specificațiile tehnice minime din caietul de sarcini.”

Referitor la critica contestatoarei, conform căreia ...SRL a completat Formularul 10 cu propunerea sa tehnică, care corespundea, în mare parte, cu cerințele din caietul de sarcini, însă, în mod nepermis, a depus o Anexă la oferta tehnică, prin intermediul căreia a adăugat cerințe și costuri suplimentare, autoritatea contractantă apreciază că această critică trebuie înlăturată deoarece se încearcă a se face confuzie între prețul efectiv solicitat ca preț al prestării serviciilor, iar aceea anexă

la oferta tehnică se referă doar la situația în care bunurile proprietatea lui ...SRL ar fi depreciate, distruse sau furate în perioada în care buteliile se află în posesia autorității contractante.

Cu privire la critica contestatoarei cu privire la costurile suplimentare introduse de ...SRL, autoritatea contractantă menționează că aceste valori din anexă nu influențează valoarea prestației sau a ofertei financiare atât timp cât valoarea financiară a fost concret menționată în oferta financiară a prestației propriu zise.

Cu privire la pretinse condiționări introduse de ...SRL, autoritatea contractantă arată că, în această situație nu există o procedură decât cea standard uzitată și anterior de partenerii anteriori cât și de punctul de vedere menționat în oferta tehnică de ...SRL.

Având în vedere critica privitoare la nerespectarea prevederilor caietului de sarcini privind termenul de garanție/valabilitate al buteliilor, autoritatea contractantă menționează că produsele și mecanismul tehnic este corect stabilit în procesele verbale încheiate, garanția este standard de 3 ani pentru butelii de capacitate între 3-5 litri și respectiv pe o perioadă de 5 ani pentru recipient de 10 litri.

Referitor la critica cu privire la prețul neobișnuit de scăzut, autoritatea contractantă precizează că în urma evaluării propuneri financiare, inclusiv verificarea conformității acestora cu propunerea tehnică s-au constatat următoarele:

Comisia a solicitat clarificări ofertantului ...SRL privind prețul neobișnuit de scăzut în raport cu ce urmează să fie furnizat.

Ofertantul a răspuns în termenul stabilit la clarificările solicitate, acestea fiind semnate cu semnătură electronică extinsă, bazată pe un certificat calificat, eliberat de un furnizor de servicii de certificare acreditat în condițiile legii.

Ofertantului ...SRL i s-au solicitat clarificări prin adresa cu nr. ..., a răspuns în data de 15.05.2023, răspuns înregistrat cu nr. ... prin care justifică prețul neobișnuit de scăzut, după cum urmează:

„prețul ofertat de societatea noastră este un preț justificat și fundamentat din punct de vedere economic.

În susținerea afirmației noastre va prezentăm mai jos detalierea prețului ofertat pe elemente de cost pentru cantitatea maximă solicitată în cadrul procedurii de licitație deschisă."

...SRL prezintă un tabel în care se regăsește detalierea prețului ofertat pe elemente de cost.

Referitor la taxa clawback (contribuția trimestrială pentru medicamente de tip II) obligatori în cazul furnizării oxigenului medicinal și anume: plata a 15% din valoarea totală facturată pentru acest medicament, fără TVA, care nu ar fi fost inclusă în propunerea financiară depusă de ...SRL, autoritatea contractantă precizează că aceasta nu raportează activitatea la ..., nu are contribuția trimestrială pentru medicamente de tip II pe care trebuie să o plătească doar unitățile

sanitare care sunt stabilite în enumerarea dată de art. 1 din OUG 77/2011.

Prin adresa înregistrată la Consiliu cu nr. ..., ... a transmis note cu privire la punctul de vedere al autorității contractante.

Prin punctul de vedere formulat autoritatea contractantă a solicitat respingerea contestației, susținând, în esență, că:

- nu ar fi nicio problemă în faptul că ...SRL a depus Anexa la oferta tehnică, prin care a indicat costuri suplimentare, „deoarece valoarea ofertei este distinctă de oferta anexei privind plata despăgubirilor pentru distrugerea, deteriorarea acesteia.”;

- ar fi fost respectate cerințele tehnice referitoare la termenul minim de garanție întrucât garanția ar fi standard (de 3 ani pentru butelii având o capacitate de 3-5 litri, respectiv 5 ani pentru butelii având capacitate de 10 litri);

- prețul ofertat de ...SRL nu ar fi neobișnuit de scăzut, iar taxa clawback nu ar fi datorată în acest caz.

Contestatoarea menționează că nu este permis sub nicio formă ca un ofertant să suplimenteze valoarea sau să prevadă alte condiții prin documente care să fie anexate propunerii tehnice și financiare (în disonanță cu acestea), acesta fiind un aspect elementar.

Mai mult decât atât, poziția autorității contractante, în sensul că respectivele costuri nu au legătură cu prestarea serviciilor, ci sunt incidente doar în cazul deprecierei/distrugerii/furtului buteliilor sunt cu atât mai surprinzătoare cu cât autoritatea contractantă a refuzat suplimentarea prețului în maniera solicitată de ... prin clarificări.

Contestatoarea menționează că termenul de garanție stabilit în caietul de sarcini nu a fost asumat de către ...SRL prin propunerea sa tehnică, astfel cum rezultă cu evidentă din conținutul acesteia.

În mod nefundamentat se susține de către autoritatea contractantă că garanția ar fi una standard (de 3 ani pentru butelii având o capacitate de 3-5 litri, respectiv 5 ani pentru butelii având capacitate de 10 litri), astfel încât ...SRL ar fi îndeplinit cerința din caietul de sarcini.

În cazul în care garanția ar fi una standard, nu ar fi fost necesară inserarea unei astfel de cerințe, privind garanția de minim 3 luni, în caietul de sarcini. Din moment ce autoritatea contractantă a considerat totuși necesar să prevadă această condiție, ofertanții aveau obligația să o respecte.

În ceea ce privește prețul nejustificat de scăzut, singurul „argument” al autorității contractante este în sensul că în situația sa, nu s-ar plăti taxa clawback.

Autoritatea contractantă nu a prezentat niciun argument pentru care a acceptat o ofertă de sub 80% din valoarea estimată a achiziției.

Consiliul constată că societatea ... a înaintat Consiliului contestația de față, depunând în original recipisa de consemnare a cauțiunii nr. ... emisă de ... în data de 31.05.2023, stabilită potrivit art. 61¹ alin. (1) lit.

b) din Legea nr. 101/2016, cu modificările și completările ulterioare, în sumă de 15.998,80 lei.

Documentul înregistrat la Consiliu cu nr. ..., este reprezentat, printre altele, de dosarul achiziției publice.

Din examinarea materialului probator administrat, aflat la dosarul cauzei, Consiliul reține următoarele:

Licitația deschisă, desfășurată în conformitate cu art. 71 și următoarele din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, modalitatea de derulare a procedurii de atribuire fiind prin mijloace electronice (online), fără etapă finală de licitație electronică, a fost inițiată de ... în data de 21.03.2023, în calitate de autoritate contractantă, în vederea încheierii acordului-cadru, cu un singur operator economic, cu scopul de a stabili termenii și condițiile care guvernează contractele de achiziție publică de furnizare de produse ce urmează a fi atribuite, având ca obiect *„Furnizarea oxigen medicinal îmbuteliat și servicii conexe”*, prin transmiterea spre publicare în SEAP, a unui anunț de participare, în baza art. 72 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, coroborat cu art. 54 din Normele metodologice, stabilind data și ora-limită de depunere a ofertelor ca fiind 24.04.2023 ora 15:00.

Potrivit anunțului de participare având codul de identificare ... publicat în SEAP în data de ..., criteriul de atribuire aplicat a fost „prețul cel mai scăzut”, valoarea estimată a acordului-cadru (art. 14 din Legea nr. 98/2016) fiind de 1.378.801,00 lei, fără TVA, (valoarea estimată a celui mai mare contract subsecvent fiind de 399.970,00 lei, fără TVA).

În calitate sa de participantă la procedura de achiziție publică în cauză, ... a primit din partea autorității contractante adresa nr. 7223 din data de 24.05.2023 (vol. 2/2 – fila 489 – dosarul achiziției), prin care i s-a comunicat rezultatul procedurii de achiziție publică. În adresă se precizează că oferta ... *a fost declarată admisibilă, dar nu a fost declarată câștigătoare, deoarece valoarea ofertată de dumneavoastră este de 1.204.700,00 lei fără T.V.A.*

În aceeași adresă, autoritatea contractantă arată că oferta desemnată câștigătoare este cea depusă de ...SRL, *cu o propunere financiară în valoare de 993.600,00 lei fără TVA.*

Prin raportul procedurii nr. 7221 din data de 24.05.2023 (vol. 2/2 – fila 479 – dosarul achiziției), autoritatea contractantă arată că în urma aplicării criteriului de atribuire „prețul cel mai scăzut”, a rezultat următorul clasament:

- ...SRL – locul 1 – 993.600,00 lei, fără TVA
- ... – locul 2 – 1.204.700,00 lei, fără TVA

Împotriva comunicării rezultatului procedurii de achiziție publică nr. 7223 din data de 24.05.2023 (vol. 2/2 – fila 489 – dosarul achiziției), ... formulează contestație pentru motivele arătate anterior și solicită:

- constatarea ca nelegală și netemeinică a declarării ca necâștigătoare, de către autoritatea contractantă, a ofertei depusă de ... și respectiv de anulare a comunicărilor, a raportului procedurii, precum și anularea tuturor actelor anterioare/concomitente și/sau subsecvente precum și a celor conexe comunicărilor, emise de autoritatea contractantă în procedura de atribuire (cum ar fi, dar fără a se limita la raportul procedurii, deciziile/comunicările privind rezultatul procedurii, procesele-verbale de evaluare a conformității, fișele individuale de punctaj tehnic etc. - în cazul în care acestea vor fi emise până la data soluționării contestației);

- obligarea autorității contractante la continuarea procedurii de atribuire, în sensul reevaluării ofertelor tehnice și financiare ale celor doi operatori economici participanți, cu aplicarea corespunzătoare a prevederilor invocate în cele ce urmează, și desemnarea ofertantului câștigător în conformitate cu dispozițiile legale și conform cerințelor și criteriului de atribuire stabilite prin caietul de sarcini și fișa de date a achiziției;

- în subsidiar, în eventualitatea respingerii capetelor de cerere de mai sus, solicită anularea procedurii de atribuire;

- obligarea autorității contractante la suportarea tuturor cheltuielilor efectuate de ... în vederea depunerii și susținerii contestației.

Trecând la analiza contestației formulate de ..., Consiliul constată că aceasta este îndreptată împotriva ofertei clasate pe locul 1, solicitând cele menționate mai sus.

Consiliul reține că una din critici se referă la nerespectarea de către ofertantul desemnat câștigător ... SRL a cerințelor privind tipurile de cheltuieli prevăzute limitativ în caietul de sarcini în scopul furnizării oxigenului medicinal, stabilind în propunerea tehnică condiții pentru executarea contractului care excedează cerințelor din documentația de atribuire.

Analizând cauza supusă soluționării, Consiliul reține că, în instrucțiunile către ofertanți/candidați intitulate generic „fișa de date”, parte a documentației de atribuire, la punctul *II.1.4 Descrierea succintă a contractului sau a achiziției/achizițiilor*, și punctul *IV.4.1 Modul de prezentare al propunerii tehnice*, s-au menționat, printre altele, următoarele:

„oxigenul medicinal va fi livrată în butelii aparținând autorității contractante sau la nevoie puse temporar la dispoziție cu titlu gratuit de către furnizor, având capacitatea de: 2l, 5l, 10l, [...]”

„În cadrul propunerii tehnice se va preciza explicit, prin trimiteri la specificații și ofertă, dacă produsul oferit răspunde la toate cerințele tehnice din caietul de sarcini și se va preciza dacă produsul oferit îndeplinește cerințele tehnice minimale prevăzute în specificația tehnică [...]”

De asemenea, în caietul de sarcini, parte a documentației de atribuire elaborată de autoritatea contractantă în vederea derulării procedurii de atribuire în cauză, la capitolul 3 „Descrierea contractului” și capitolul 4 „Condiții contractuale”, sau menționat, printre altele, următoarele:

„Furnizare OXIGEN MEDICINAL comprimat și servicii conexe (înlocuire robineti, vopsire tuburi, verificare ..., verificare tehnică periodică a buteliilor, etc.) precum și punerea la dispoziție cu titlu gratuit de tuburi de oxigen pe perioade limitate de timp [...]”

„Furnizorul își asumă toate riscurile pe care le implică manipularea și transportul produselor până la locul de depozitare aferent sediului autorității contractante și de asemenea starea tehnică a buteliilor în conformitate cu legislația în vigoare, [...]”

Potrivit răspunsului consolidat al autorității contractante la solicitarea de clarificări sau informații suplimentare în legătură cu documentația de atribuire, comunicat prin adresa nr. 4718 din data de 12.04.2023, postată în SEAP, în data de 12.04.2023 ora 16:03 cu denumirea [...] *raspuns consolidat oxigen.docx.p7s*, rezultă următoarele:

„Clarificarea nr. 5

Solicităm adăugarea art.7.5 în Acordul Cadru astfel:

7.5. – Furnizorul are obligația de a livra produsele în ambalajele originale și în ambalajul mare al producătorului (de ex. palet). Toate materialele de ambalare a produselor, precum și toate materialele necesare protecției coletelor (palet de lemn, foi de protecție etc.) rămân în proprietatea achizitorului cu excepția echipamentelor/ambalajelor proprietatea furnizorului. După golirea buteliilor/recipientilor, proprietatea Furnizorului, Achizitorul le va returna în aceeași stare în care le-a primit, fără urme de lovituri, deformații, dotate cu robineti și capace de protecție, inscripționate. În cazul în care, la returnarea buteliilor, se constată că au intervenit pe perioada închirierii deteriorări ale acestora (deformări, lovituri, lipsă robinet, lipsă capac, etc.), se întocmește un proces verbal de constatare, Achizitorul obligându-se să suporte cheltuielile ocazionate de repararea daunelor

În caz de distrugere, furt sau pierdere a buteliilor sau a oricăror recipiente proprietatea Furnizorului, Achizitorul va suporta contravaloarea acestora:

Contravaloare chingă palet 50 EUR/bucată

Contravaloare clichet palet 150 EUR/bucată

Contravaloare butelie distrusă/pierdută/însușită 350 EUR/bucată

Contravaloare palet distrus/pierdut/însușit 600 EUR/bucată

Contravaloare robineti distruși/pierduți/însușiți 50 EUR/bucată

Contravaloare capac distrus/pierdut/însușit 50 EUR/bucată

Contravaloare vopsire butelie deteriorată 100 EUR/bucată

Răspuns clarificare nr. 5

Nu se acceptă adăugarea articolului 7.5.

Se va suplimenta art.7 din Acordul cadru cu un alineat nou «În caz de distrugere, furt sau pierdere a buteliilor sau a oricăror recipiente proprietatea Furnizorului, Achizitorul va suporta contravaloarea acestora în limita prejudiciului creat și dovedit cu documente justificative».”

Din economia celor mai sus redată rezultă în mod clar că operatorii economici trebuiau să își întocmească oferta ținând seama strict de prețul oxigenului care urmează a fi furnizat, fiind excluse cheltuieli de forma celor menționate în solicitarea de clarificări la care s-a răspuns la punctul nr. 5, în același timp fiind completat acordul-cadru cu un nou alineat care tranșează distrugerea, furtul sau pierderea buteliilor sau a oricăror recipiente.

În soluționarea contestației, Consiliul reține că potrivit prevederilor art. 123 din Normele metodologice, operatorii economici au obligația de a elabora oferta [art. 3 lit. hh) din Legea nr. 98/2016 prevede că propunerea tehnică a ofertantului este parte a ofertei și se elaborează pe baza cerințelor din caietul de sarcini. Propunerea tehnică reprezintă modalitatea concretă pe care ofertantul o recomandă autorității contractante în vederea îndeplinirii cerințelor sale tehnice stabilite în caietul de sarcini] în conformitate cu prevederile documentației de atribuire.

Potrivit prevederilor art. 20 alin. (10) din Normele metodologice, coroborat cu art. 155 din Legea nr. 98/2016, caietul de sarcini conține, în mod obligatoriu, specificații tehnice care reprezintă cerințe, prescripții, caracteristici de natură tehnică ce permit fiecărui produs, serviciu sau lucrare să fie descris, în mod obiectiv, astfel încât să corespundă necesității autorității contractante și să permită tuturor operatorilor economici accesul egal la procedura de atribuire și nu trebuie să aibă ca efect introducerea unor obstacole nejustificate față de asigurarea unei concurențe efective între operatorii economici.

Necesitatea sau condițiile de achiziționare a oxigenului medicinal au fost stabilite de autoritatea contractantă, în funcție de necesitățile obiective și prioritățile comunicate de compartimentele din cadrul acesteia, relevante în acest caz fiind dispozițiile art. 2 alin. (5) din Normele metodologice.

Riscul, ca în cadrul procedurii să participe și chiar să câștige procedura un operator economic care nu poate executa în bune condiții contractul, datorită faptului că în cadrul caietului de sarcini nu au fost impuse participanților anumite cerințe tehnice, aparține autorității contractante.

În soluționare, Consiliul va reține faptul că atât cerințele din instrucțiunile către ofertanți/candidați intitulate generic „fișa de date” referitoare la modul de elaborare a propunerii tehnice cât și prevederile din acordul-cadru privind suportarea contravalorii buteliilor sau a oricăror recipiente sunt obligatorii, și nu formale, înscrisurile elaborate de

autoritatea contractantă nefiind contestate de către niciun operator economic interesat.

Mai mult, ofertanții nu au formulat obiecții cu privire la specificațiile tehnice enumerate în caietul de sarcini și cu privire la modul în care autoritatea contractantă a solicitat elaborarea și depunerea ofertei, prin urmare și-au însușit atât:

- obligația de a nu include în propunerea tehnică/financiară alte cheltuieli în afară de costul oxigenului cât și

- riscurile ce decurg din eventuala nerespectare a acestei cerințe [art. 137 alin. (1) din Normele metodologice].

Din analiza ofertei depuse de ...SRL (vol. 2/2 – fila 295 – dosarul achiziției), Consiliul reține că acesta nu s-a limitat să prevadă în ofertă doar prețul oxigenului ci a adăugat o multitudine de costuri privind despăgubirea furnizorului pentru contravaloarea buteliilor (inclusiv a etichetelor autoadezive cu coduri de bare), sau componentelor acestora pierdute sau distruse, costuri cuprinse între 150 euro, fără TVA și 683 euro, fără TVA vizând imputarea autorității contractante a buteliilor pierdute, distruse sau care nu pot fi returnate.

Față de cele de mai sus, Consiliul reține că ofertantul în cauză nu a respectat cerințele cu privire la structura cheltuielilor impuse înainte de expirarea termenului-limită stabilit pentru depunerea ofertelor, astfel cum avea obligația potrivit prevederilor art. 123 alin. (3) din Normele metodologice anterior citat coroborat cu art. 60 alin. (1) din același act normativ potrivit căruia: *„Operatorul economic are obligația de a transmite oferta numai în format electronic, precum și de a completa DUAE prin intermediul SEAP până la data și ora-limită de depunere a ofertelor prevăzute în anunțul de participare.”*

Consiliul reține că, potrivit art. 65 alin. (2) și art. 127 alin. (1) lit. f) din Normele metodologice, verificarea propunerilor tehnice depuse de ofertanți nu se limitează doar la simpla inventariere/reproducere a elementelor din ofertă astfel cum a procedat ... ci este un proces laborios, constând în verificarea conformității fiecărei specificații tehnice impuse în caietul de sarcini cu propunerile tehnice și documentele doveditoare prezentate în acest sens, astfel încât să confere autorității contractante certitudinea că produsele oferite sunt conforme și corespund necesității ei pentru care a inițiat procedura de atribuire în cauză.

Specificațiile tehnice propuse de ofertanți nu sunt elemente pur formale ale ofertei, prezumate a fi valabile și admise, ci reprezintă elementul esențial al propunerii tehnice, a căror realitate/conformitate trebuie să fie verificată cu maximă atenție de comisia de evaluare, în baza art. 127 alin. (1) lit. f) din Normele metodologice și dovedită de ofertanți prin documentele înaintate autorității, ceea ce nu s-a întâmplat în prezenta procedură.

Față de cele de mai sus, Consiliul reține că în etapa de evaluare a ofertelor autoritatea contractantă nu și-a respectat în fapt propria documentație de atribuire, alegând să verifice în mod superficial cerințele impuse privind natura cheltuielilor permise stabilită prin documentația de atribuire și să desemneze drept admisibilă și ulterior câștigătoare oferta acestuia în baza simplei prezumții că se va încadra în condițiile suplimentare stabilite de respectivul ofertant astfel încât printr-o disciplină contractuală exemplară, să nu fie nevoită a plăti aceste sume suplimentare pretinse în mod neîntemeiat de ...SRL.

Prin depunerea ofertei se prezumă că ofertanții și-au însușit conținutul întregii documentații de atribuire, iar riscul întocmirii ofertelor cade în sarcina operatorilor economici, ei neputând să își invoce propria culpă ca motiv al întocmirii neconforme a ofertei potrivit principiului „*nemo auditur propriam turpitudinem allegans*”, fiind incidente prevederile art. 133 alin. (2) din Normele metodologice, conform cărora propunerea tehnică trebuie să corespundă cerințelor minime prevăzute în caietul de sarcini; oferta care nu satisface cerințele caietului de sarcini este considerată o ofertă neconformă, iar comisia de evaluare are obligația de a respinge ofertele neconforme [art. 137 alin. (1) din Normele metodologice].

Potrivit art. 49 și 50 din Legea nr. 98/2016, autoritățile contractante au obligația să acorde operatorilor economici un tratament egal și nediscriminatoriu și să acționeze într-o manieră transparentă și proporțională, acestora incumbându-le obligația negativă de a nu concepe sau structura achizițiile ori elemente ale acestora cu scopul exceptării acestora de la aplicarea dispozițiilor acestei legi ori al restrângerii artificiale a concurenței, considerându-se că există o restrângere concepute sau structurate cu scopul de a favoriza ori dezavantaja în mod nejustificat anumiți operatori economici.

Or, în acest context, Consiliul apreciază că oferta ...SRL nu putea fi desemnată câștigătoare fără încălcarea principiilor anterior menționate deoarece prin acceptarea condițiilor și cheltuielilor suplimentare impuse de respectivul ofertant, autoritatea contractantă l-a avantajat pe acesta în mod evident.

În acest sens, Consiliul reține că prevederile caietului de sarcini în care nu sunt prevăzute cheltuieli pentru despăgubirea furnizorului pentru contravaloarea buteliilor (inclusiv a etichetelor autoadezive cu coduri de bare), sau componentelor acestora pierdute sau distruse, au creat anumite efecte în rândul operatorilor economici interesați de participarea la prezenta procedură în sensul că aceia care nu au participat la procedură din teama pagubelor ce ar putea fi produse prin eventuala deteriorare/ pierdere/ distrugere a buteliilor ar fi putut să ia o altă decizie dacă ar fi cunoscut că autoritatea contractantă este dispusă totuși să-și asume plata pagubelor produse din vina sa.

Cu toate acestea, autoritatea contractantă a precizat clar la punctul nr. 5 din răspunsul consolidat că nu acceptă să modifice documentația de atribuire în sensul suportării contravalorii buteliilor sau a oricăror recipiente, completând modelul acordului-cadru în sensul că în caz de distrugere, furt sau pierdere a buteliilor sau a oricăror recipiente proprietatea furnizorului, achizitorul va suporta contravaloarea acestora în limita prejudiciului creat și dovedit cu documente justificative, asumându-și astfel implicit obligația de a evalua ofertele în baza aceluiași cerințe aduse la cunoștința potențialilor ofertanți.

Consiliul reține că, prin necontestarea în termenul legal, cerințele documentației de atribuire au devenit obligatorii atât pentru ofertanți, cât și pentru comisia de evaluare, în exercitarea atribuțiilor sale exclusive, prevăzute la art. 127 alin. (1) din Normele metodologice.

În cauza Cartiera dell'Adda SpA vs. CEM Ambiente SpA (C-42/13), CJUE s-a pronunțat astfel: *„(...) pe de o parte, principiul egalității de tratament impune ca ofertanții să dispună de aceleași șanse în formularea ofertelor lor și implică, așadar, ca aceste oferte să fie supuse aceluiași condiții pentru toți ofertanții. Pe de altă parte, obligația de transparență are ca scop să garanteze absența riscului de favoritism și de arbitrar din partea autorității contractante. Aceasta implică formularea tuturor condițiilor și modalităților procedurii de atribuire în mod clar, precis și neechivoc în anunțul de participare sau în caietul de sarcini, astfel încât, în primul rând, să permită tuturor ofertanților informați în mod rezonabil și obișnuit de diligenți să le înțeleagă conținutul exact și să le interpreteze în același mod și, în al doilea rând, să permită autorității contractante să verifice efectiv dacă ofertele prezentate de ofertanți corespund criteriilor care guvernează contractul în cauză (a se vedea în acest sens Hotărârea Comisia/CAS Succhi di*

Frutta, C- 496/99 P, EU:C:2004:236, punctele 108-111).”

Față de cele de mai sus, Consiliul reține că prin modalitatea superficială și permisivă de evaluare a ofertei ...SRL, autoritatea contractantă nu și-a respectat în fapt propria documentație de atribuire care stabilește regulile ce trebuie respectate de ambele părți în derularea procesului competitiv.

În acest sens, Consiliul reține că, deși autoritatea contractantă prin răspunsul consolidat (punctul nr. 5) a respins în mod expres stabilirea vreunei cheltuieli în cazul distrugerii/furtului/pierderii buteliilor, ...SRL a indicat în cadrul propunerii tehnice anumite costuri care urmează a fi aplicate dacă autoritatea contractantă pierde, distruge sau nu returnează buteliile, fiind aplicabile în acest caz prevederile art. 137 alin. (3) lit. a) din Normele metodologice care dispun următoarele:

„(3) În condițiile art. 215 alin. (5) din Lege, oferta este considerată neconformă în următoarele situații:

a) nu satisface în mod corespunzător cerințele caietului de sarcini;”

În cazul în care autoritatea contractantă considera toate aceste limitări/condiții ca fiind de mică însemnătate, nimic nu o împiedica pe aceasta să comunice aceste aspecte potențialilor ofertanți fie prin documentația de atribuire fie prin răspunsul consolidat astfel încât să informeze operatorii economici interesați despre modalitatea în care le vor fi evaluate ofertele, după cum dispun prevederile art. 154 alin. (1) din Legea nr. 98/2016 potrivit căroră „(1) Autoritatea contractantă are obligația de a elabora documentația de atribuire care conține toate informațiile necesare pentru a asigura operatorilor economici o informare completă, corectă și precisă cu privire la cerințele achiziției, obiectul contractului și modul de desfășurare a procedurii de atribuire.”.

Conținutul documentației de atribuire, așa cum aceasta este întocmită de autoritatea contractantă, este obligatoriu atât pentru operatorii economici participanți la procedură care au obligația de a-și elabora ofertele în conformitate cu prevederile acesteia (art. 123 din Normele metodologice), cât și pentru autoritatea contractantă, aceasta fiind obligată ca în desfășurarea procedurii achiziției publice să respecte atât dispozițiile legale aplicabile în acest domeniu, cât și prevederile proprii documentației de atribuire care stabilește regulile ce trebuie respectate de ambele părți în derularea procesului competitiv.

În cadrul Hotărârii pronunțată în cauza C-213/2017, CJUE s-a pronunțat astfel, în considerentul nr. 45: „Principiile menționate, care au drept semnificație în special faptul că ofertanții trebuie să se afle pe o poziție de egalitate atât în momentul în care își pregătesc ofertele, cât și în momentul în care acestea sunt evaluate de către autoritatea contractantă (a se vedea în acest sens Hotărârea din 18 octombrie 2001,

SIAC Construction, C- 19/00, Rec., p. I- 7725, punctul 34, și Hotărârea

din 4 decembrie 2003, EVN și Wienstrom, C- 448/01, Rec., p. I- 14527,

punctul 47), constituie într- adevăr, temeiul directivelor privind

procedurile de atribuire a contractelor de achiziții publice (a se vedea,

printre altele, Hotărârea Universale- Bau și alții, citată anterior, punctul

91, și Hotărârea din 19 iunie 2003, GAT, C- 315/01, Rec., p. I- 6351,

punctul 73), iar obligația autorităților contractante de a asigura respectarea acestora corespunde chiar esenței acestor directive (a se vedea în acest sens Hotărârea din 17 septembrie 2002, Concordia Bus

Finland, C- 513/99, Rec., p. I- 7213, punctul 81, și Hotărârea din 3

martie 2005, Fabricom, C- 21/03 și C- 34/03, Rec., p. I- 1559, punctul

*26)”.
În cadrul Hotărârii din 10 octombrie 2013, CJUE s-a pronunțat în cauza **C-336/12** astfel:*

„31 Principiul egalității de tratament și obligația de transparență se opun oricărei negocieri între autoritatea contractantă și un ofertant în cadrul unei proceduri de atribuire a unor contracte de achiziții publice, ceea ce implică faptul că, în principiu, o ofertă nu poate fi modificată după depunerea sa nici la inițiativa autorității contractante, nici la cea a ofertantului. În consecință, autoritatea contractantă nu poate solicita lămuriri unui ofertant a cărui ofertă apreciază că este imprecisă sau neconformă cu specificațiile tehnice din caietul de sarcini (a se vedea în acest sens Hotărârea din 29 martie 2012, SAG ELV Slovensko și alții, C 599/10, punctele 36 și 37).

32 Curtea a precizat însă că articolul 2 din Directiva 2004/18 nu se opune ca datele referitoare la ofertă să poată fi corectate sau completate punctual, în special întrucât necesită în mod vădit o simplă clarificare sau pentru a înlătura erori materiale evidente (Hotărârea SAG ELV Slovensko și alții, citată anterior, punctul 40).

33 Curtea a formulat în această hotărâre anumite cerințe care delimitează această posibilitate de a solicita în scris ofertanților o clarificare a ofertei lor.

34 Mai întâi, o cerere de clarificare a unei oferte, care poate interveni numai după ce autoritatea contractantă a luat cunoștință de

ansamblul ofertelor, trebuie, în principiu, adresată în mod echivalent tuturor ofertanților care se află în aceeași situație (a se vedea în acest sens Hotărârea SAG ELV Slovensko și alții, citată anterior, punctele 42 și 43).

35 În continuare, cererea trebuie să privească toate punctele ofertei care impun o clarificare (a se vedea în acest sens Hotărârea SAG ELV Slovensko și alții, citată anterior, punctul 44).

36 În plus, această cerere nu poate conduce la prezentarea de către un anumit ofertant a ceea ce în realitate ar fi o nouă ofertă (a se vedea în acest sens Hotărârea SAG ELV Slovensko și alții, citată anterior, punctul 40).

37 În sfârșit, în general, în cadrul exercitării puterii de apreciere de care dispune în ceea ce privește posibilitatea de a solicita candidaților să își clarifice oferta, autoritatea contractantă trebuie să trateze candidații în mod egal și loial, astfel încât să nu se poată considera, la finalizarea procedurii de selecție a ofertelor și în raport cu rezultatul acesteia, că solicitarea de clarificare a favorizat sau a defavorizat nejustificat candidatul sau candidații cărora le a fost adresată (Hotărârea SAG ELV Slovensko și alții, citată anterior, punctul 41)”.

Raportat la cele evocate și ținând seama că printre atribuțiile comisiei de evaluare sunt și cele de verificare și stabilire a ofertelor inacceptabile și/sau neconforme, precum și a motivelor care stau la baza încadrării acestora în fiecare din aceste categorii, așa cum este prevăzut la art. 127 alin. (1) lit. j) din Normele metodologice, Consiliul constată că această verificare nu s-a făcut, în cazul ofertei depuse de ...SRL cu rigurozitatea impusă de legislația în domeniu și, pe cale de consecință, criticile contestatorului ... privind nelegalitatea evaluării ofertei câștigătoare sunt întemeiate, urmând să fie admise.

În aceste condiții, Consiliul concluzionează că autoritatea contractantă trebuia să respingă oferta depusă de ...SRL ca fiind neconformă în temeiul art. 137 alin. (3) lit. a) din Normele metodologice iar nu să o considere admisibilă și câștigătoare a procedurii.

În condițiile date, cercetarea de către Consiliu a celorlalte aspecte reclamate de contestatoare este de prisos, ea neputând schimba situația ofertei ...SRL, în sensul transformării ei în una admisibilă.

Atât timp cât oferta este declarată neconformă, chiar dacă îndeplinește toate celelalte cerințe, ar fi inutil ca, organul administrativ-jurisdicțional, să analizeze și restul motivelor invocate în cuprinsul contestației, vizând alte critici, un asemenea demers nemaiprezentând niciun interes pentru contestatoare.

Luând în considerare aspectele de fapt și de drept evocate, în baza art. 26 alin. (2) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național

de Soluționare a Contestațiilor, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul urmează să admită contestația depusă de ..., în contradictoriu cu ..., și să anuleze raportul procedurii de atribuire nr. 7221 din data de 24.05.2023, în partea dedicată ofertei depuse de ...SRL și actele subsecvente ale raportului procedurii.

În baza art. 26 alin. (2) și (5) din Legea nr. 101/2016, cu modificările și completările ulterioare coroborat cu art. 214 alin. (6) din Legea nr. 98/2016, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul va obliga autoritatea contractantă ca, în termen de maximum 10 zile lucrătoare de la primirea deciziei Consiliului, să ducă la îndeplinire măsurile de remediere și anume să reevalueze oferta depusă de ...SRL, cu respectarea prevederilor legale și a celor evocate în considerente.

În referire la cererea contestatoarei ... vizând obligarea autorității contractante la plata cheltuielilor efectuate pentru soluționarea contestației, în temeiul art. 26 alin. (9) din Legea nr. 101/2016, cu modificările și completările ulterioare, aceasta va fi respinsă, ca nedovedită, întrucât detalierea și documentele doveditoare ale cheltuielilor efectuate nu au fost prezentate înainte de pronunțarea prezentei decizii.

Prezenta decizie va fi obligatorie pentru părțile cauzei potrivit dispozițiilor art. 28 alin. (1) din Legea nr. 101/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Împotriva prezentei decizii se va putea formula plângere la instanța de judecată competentă, atât pentru motive de nelegalitate, cât și de netemeinicie, în termen de 10 zile de la comunicare pentru părțile cauzei, respectiv de la data luării la cunoștință de către alte persoane vătămate potrivit prevederilor art. 29 și 32 din Legea nr. 101/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Pentru aceste motive,
în baza legii și a mijloacelor de probă aflate la dosar,
CONSILIUL DECIDE:

Admite contestația formulată de ..., în contradictoriu cu

Anulează raportul procedurii de atribuire nr. ..., în partea dedicată ofertei depuse de ...SRL și actele subsecvente ale raportului procedurii.

Obligă autoritatea contractantă ca, în termen de maximum 10 zile lucrătoare de la primirea deciziei Consiliului, să ducă la îndeplinire măsurile de remediere și anume să reevalueze oferta depusă de ...SRL, cu respectarea prevederilor legale și a celor evocate în considerente.

Respinge, ca nedovedită, cererea contestatoarei ... vizând obligarea autorității contractante la plata cheltuielilor efectuate pentru soluționarea contestației, pentru motivele expuse în considerente.

Prezenta decizie este obligatorie pentru părțile cauzei.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere în termen de 10 zile de la comunicare pentru părțile cauzei, respectiv de la data luării la cunoștință de către alte persoane vătămate.

PREȘEDINTE,

...

MEMBRU,

...

MEMBRU,

...

Redactat practicaua deciziei

...

Redactată în 4 (patru) exemplare, conține 19 (optsprezece) pagini.